

Turkish transcript:

3 Mayıs 1961' de Karabük'ün Ovacık ilçesi Gömülük Köyü'nde doğmuşum. Boğa burcundanım. Burcumun özelliklerini taşıyorum. İlkokulu köyde okudum. Tabii ben biraz bu konularda eğitim konusunu biraz konuşmak istiyorum. İlkokulu okurken tabii kimse doğru düzgün okur yazar değildi. Bilhassa annelerimiz. Kızlar okula pek gönderilmezdi. Bazı köylerde hiç gönderilmezdi.

Genellikle kız çocukları okula gelmezdi. Hele bilhassa çevre köylerden de gelen olurdu. Onlar hiç gelmeyen köylerde vardı. Kız çocuklarını göndermezlerdi. Tabii annelerimizin çoğu okuma yazma bilmediği için en azından bir ilacı bile nasıl kullanacağını, tariflerini bilmiyorlardı. Tabii bunlar hep benim soru işareti kafamda oluştu. İstanbul'a geldiğimde tabii değişik insanlar tanıdım, kültürler tanıdım. Böyle hanım öğretmenler gördükçe toplumun ne kadar o dönemde 70li 69-70 yıllarda toplumun ne kadar geri kaldığını daha iyi anladım. Çünkü kızlarımızdan okuması şarttı. Toplumun gelişmesi açısından çok önemlidir çünkü bilinçli bir anne, okumuş bir anne çocuğunu daha iyi eğiteceğini çünkü erkek olsun kız da olsun annelerin yetiştirdiğini. Babalar anneler kadar görmüyor babaları. Ve bundan sonra herkese bu fikri anlatmaya başladım. Annelerin okuması, kız çocuklarının okuması lazım, toplumun gelişmesi için. Bunun her zaman çok önemli olduğunu her zaman söylemişimdir. Tabii biz evlendik. Benimde iki kızım oldu. İki kızımı da okuttum. Bu bilinç altında ve çevremdekilere de, akrabalarım da hep bu yönde telkinde bulunduk. Elimden geldiği kadarıyla okuması yönünde bayağı gayet sarfettiğime inanıyorum. Onun için toplumumuz hala daha bazı şeylerde bu konularda çok geri. Bunun içinde bayağı bir faaliyette olacağını, olduğunu zannetmiyorum yani faaliyet var belli kesimde bayağı direniyor. Bilhassa şimdiki o ilkokulu bitirden ortaokula göndermediler. Sonra ilköğretim oldu. İlköğretim bittikten sonra liseye göndermiyorlar. Tabii bu benim görüşlerime tamamen ters görüşler olduğu için bunun mücadelesini veriyorum şu anda bile. Bir toplantı olsun veya herhangi bir yerlerde olsun. Bu konularda değişik görüşler olanları fazla okumayı, çocuklarının fazla okumasını istemeyen kişilere karşı ben cevabını hemen o anda müdahale ediyorum. Fikirlerimi söylüyorum.

Ondan sonra işte bizde senelerce geldik, yirmi senedir eğitimin içindeyiz. Bu eğitimde önemli olduğunu, eğitimin ne kadar önemli olduğunu bildiğim için ve burada Fevziye Mektepleri'nde çalıştığım için de çok mutluyum ve tabii geçmiş düşüncelerimin muhalefeti oluyorum bazı, bayağı konularda, bazı şeylerde. Bu da tabii bizim geliştirdiğimizi yenilikleri gördükçe ve yeni şeyler, daha modern, daha yeni şeyler gördükçe kendimizi yeniliyoruz. Yenilediğimi düşünüyorum. Zaten böyle bir değişik fikirde mesela eski şey muhalefeti bazı konularda olduğumu düşündükçe kendim ilerlediğimi daha iyi hissediyorum. Çünkü anca böyle olursa kendini yenileyebilirsen, demekki yeniliğe daha açık, yenileyebilen bir kişi olarak düşünüyorum kendimi. Böyle bayağı etrafımdaki kişileri de görüyorum, bayağı değişiklikler, fikir değişiklikleri oluyor. Toplumumuz için güzel bir şey. Eskiden bu çok yavaş olurdu veya hiç olmazdı. Görüyorum çevremizdeki yaşlı kişilerde aynı eski görüşleri benimsemektedirler. Yani herhangi hiç bir değişiklik yok. Ben yirmi sene, on beş yirmi, yirmi beş sene önceki tanıdığım kişileri mesela yaşlı olanları, o zamanki fikri neyse şu anda fikri o. Diyorum

demek bunlar kendilerini geliştirmemişler veya geliştirmeyi istememektedirler. Sabit fikirde. Doğru da yanlışta olsa sabit fikrin içinde kalmışlardır.

English translation:

I was born on May 3, 1961 in the village of Gömülük in the district of Ovacık in Karabük. Taurus is my astrological sign. I have the characteristics of my astrological sign. I went to primary school in the village. Of course, in these topics . . . I want to talk a little bit about education. When I was in primary school, no one was literate. Especially our moms; they usually didn't use to send [their] daughters to school. In some villages, they were never sent to school.

Usually, a daughter would not attend school. Sometimes, they used to come from neighboring villages. There were some villages in particular where none of the daughters went to school. They would not send daughters to school. Certainly, since our moms were not literate, they did not know how to use medicine, or read a recipe. Sure, all this caused me to have questions in my head. When I came to Istanbul, I met different people, different cultures. The more I met female teachers, the more I realized how backward society was in the 60's and 70's, because it is really important to educate our daughters. It is important for the development of society, because a conscientious mother, an educated mother, would bring her children up better . . . because it's the mom who brings up children, whether it's a boy or a girl. Dads . . . the dads don't see them as much as the mothers. After that, I started to tell this to idea to everyone I saw. The moms need to be educated; the daughters need to be educated, in order for society to develop. I have always said that this was important. Sure, we got married. I had two daughters. I have sent both of my daughters to school. This is the advice I always give to my relatives, to the people around me. I think I have used my influence [in persuading people] for education. I mean, our society is still backward in some aspects. For this reason, I don't think there will be enough effort. I mean, there is effort, but some portions [of the society] are still resisting, especially nowadays. They didn't send daughters to middle school after primary school. Then it was turned into a block school [bringing primary school and middle school together]. Now they don't send them to high school after middle school. Of course, since these practices are totally against my opinions, I put up a struggle against them even now. In a meeting or at any other place, I tell people who have different opinions on the issue, who do not want their children to go to school, what I think about it, right at that moment. I tell them what I think.

From then on, years passed; we have been in education for years. Since I always knew that education was important, and since I worked at schools, I have been really happy, and certainly as a result I have [become] opposed to my thoughts in the past, when it comes to certain things. Of course, this is about our . . . when I see new things . . . better, more modern things . . . we improve ourselves. I think I change myself. Anytime when I compare that with what I thought in the past, I think I have changed myself. Because only if I can be open to new things, only then I can be someone [who is] open to change. I see people around me. They are really different; we have different opinions. This is good for our society. In the past, this would occur slowly, or wouldn't occur at all. I see old people around us; they still stick to old ideas. I mean, there is not any change.

People whom I have known for twenty, fifteen, fifty-five years haven't changed their ideas on any topics. Whatever their opinion was then, it is still the same opinion now. I think this means that they have not developed themselves, or do not want to develop. Right or wrong, they keep adhering to the same opinions.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated